



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.2/2002/5  
18 March 2002

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**Рабочая группа по перевозкам опасных грузов**

**Совместное совещание экспертов по Правилам,  
прилагаемым к Европейскому соглашению  
о международной перевозке опасных грузов  
по внутренним водным путям (ВОПОГ)\*  
(Шестая сессия, Женева, 27-30 мая 2002 года)**

**ИЗМЕНЕНИЕ СТРУКТУРЫ ВОПОГ**

**Свидетельства о допущении**

**Записка секретариата ЕЭК ООН\*\***

На своей пятой сессии Совместное совещание экспертов при рассмотрении разделов 8.1.8 и 8.1.9 документа TRANS/WP.15/AC.2/2002/1/Add.7 отметила, что следует также учесть положения главы 1.1 приложения С к Соглашению ВОПОГ. Секретариату было поручено подготовить предложение, содержащее положения, касающиеся свидетельств о допущении, с целью включения таких положений в части 1 и 8 (см. TRANS/WP.15/AC.2/11, пункт 39). В ходе подготовки этого предложения

---

\* Это совещание организовано совместно Европейской экономической комиссией и Центральной комиссией судоходства по Рейну.

\*\* Распространена на немецком языке Центральной комиссией судоходства по Рейну в качестве документа CCNR-ZKR/ADN/WP.15/AC.2/2002/5.

секретариат счел, что, по-видимому, нет необходимости включать в часть 8 специальную главу (например, 8.4), посвященную свидетельствам о допущении, и сохранил первоначальный проект разделов 8.1.8 и 8.1.9.

В настоящем документе содержится предложение по главе 1.11 части 1 и разделам 8.1.8 и 8.1.9 главы 8.1 части 8.

## **1.11 ПРОЦЕДУРА ВЫДАЧИ СВИДЕТЕЛЬСТВА О ДОПУЩЕНИИ**

### **1.11.1 Свидательства о допущении**

#### 1.11.1.1 Общие положения

1.11.1.1.1 Сухогрузные суда, перевозящие опасные грузы в количествах, превышающих освобожденные количества, суда, указанные в пункте [7.1.2.19.1], танкеры, перевозящие опасные грузы, и суда, указанные в пункте [7.2.2.19.3], должны иметь надлежащее свидетельство о допущении.

[Справочный документ: TRANS/WP.15/AC.2/2002/1/Add.7, пункт 8.1.8.1]

1.11.1.1.2 Свидательство о допущении действительно в течение не более пяти лет при условии соблюдения положений пункта [1.11. ].

[Справочный документ: TRANS/WP.15/AC.2/2002/1/Add.7, пункт 8.1.8.4]

#### **1.11.1.2 Форма свидетельства о допущении; записи, вносимые в свидетельство о допущении**

1.11.1.2.1 Свидательство о допущении должно соответствовать образцу, приведенному в пунктах [8.6.1.1 или 8.6.1.3], и содержать требуемые надлежащие сведения. В свидетельстве о допущении указывается срок его действия.

1.11.1.2.2 Свидательство о допущении должно подтверждать, что судно прошло осмотр и что его конструкция и оборудование отвечают применимым предписаниям [части 9] ВОПОГ.

[Справочный документ: маргинальный номер 210 282 (2)-ВОПОГ].

1.11.1.2.3 Компетентный орган может вносить в свидетельство о допущении любые записи или изменения, предусмотренные настоящими Правилами и другими предписаниями, разработанными по общему согласию Договаривающимися сторонами.

[Справочный документ: ВОПОГ, приложение С, пункт 1.5.2].

1.11.1.2.4 В свидетельство о допущении судов с двойным корпусом, которые удовлетворяют дополнительным предписаниями пунктов 9.1.0.80-9.1.0.95 или 9.2.0.80-9.2.0.95, компетентный орган должен вносить следующую запись:

"Судно удовлетворяет дополнительным предписаниям, предусмотренным для судов с двойным корпусом в пунктах 9.1.0.80-9.1.0.95" или "Судно удовлетворяет дополнительным предписаниям, предусмотренным для судов с двойным корпусом в пунктах 9.2.0.80-9.2.0.95".

[Справочный документ: TRANS/WP.15/AC.2/2002/1/Add.7, раздел 8.1.8].

[1.11.1.2.5 В случае танкеров свидетельство о допущении должно дополняться перечнем всех опасных грузов, допущенных к перевозке танкером, или свидетельством признанного классификационного общества, удостоверяющим, что судно соответствует предписаниям части 9, причем в этом свидетельстве указываются все опасные грузы, допущенные к перевозке танкером.]

[Справочный документ: ВОПОГ, приложение В.2, маргинальный номер 210 208 (3)]

[1.11.2.2.6 При выдаче свидетельства о допущении танкеров компетентный орган должен выдавать также первый журнал грузовых операций.]

[Справочный документ: маргинальный номер 210 284].

### **1.11.1.3 Временные свидетельства о допущении**

1.11.1.3.1 Судну, не имеющему свидетельства о допущении, может быть выдано временное свидетельство о допущении с ограниченным сроком действия в следующих случаях и при соблюдении следующих условий:

- а) судно удовлетворяет применимым предписаниям настоящих Правил, но обычно свидетельство о допущении не было своевременно выдано. Временное свидетельство о допущении остается действительным в

течение соответствующего периода времени, который не должен, однако, превышать трех месяцев;

- b) судно вследствие повреждения удовлетворяет не всем применимым предписаниям настоящих Правил. В этом случае временное свидетельство о допущении действительно лишь на один рейс и в отношении конкретно указанного груза. Компетентный орган может наложить дополнительные ограничения.

1.11.1.3.2 Временное свидетельство о допущении должно соответствовать образцу ~~№ 2, приведенному в добавлении 1 к настоящему приложению~~, приведенному в пунктах 8.6.1.2 или 8.6.1.4, или образцу единого свидетельства, объединяющему временное свидетельство об осмотре и временное свидетельство о допущении, при условии, что в этом образце единого свидетельства содержатся те же сведения, что и в образце, приведенном в пунктах 8.6.1.2 или 8.6.1.4, и что он утвержден компетентным органом.

[В нижеследующих текстах воспроизведены разделы 1.1-1.14 главы 1 приложения С к ВОПОГ, ECE/TRANS/150].

## **ГЛАВА 1.1.1**

### **~~ПРОЦЕДУРА ВЫДАЧИ СВИДЕТЕЛЬСТВА О ДОПУЩЕНИИ~~**

~~Свидетельства о допущении должны отвечать требованиям, изложенным в маргинальных номерах 10-282 и 10-283 приложения В.1 или в маргинальных номерах 210-282 и 210-283 приложения В.2 к настоящим Правилам. Они выдаются в соответствии со следующей процедурой:~~

#### **1.11.2 Выдача и признание свидетельств о допущении**

##### **~~1.1.1 Свидетельство о допущении~~**

###### ~~1.1.1.1~~

~~1.11.2.1 Свидетельство о допущении, упомянутое в маргинальном номере 10-282 или 210-282 [в разделе 1.11.1], выдается компетентным органом Договаривающейся стороны, где зарегистрировано судно, или, при отсутствии такового, компетентным органом Договаривающейся стороны, где находится порт приписки судна, или, при отсутствии такового, компетентным органом Договаривающейся стороны, где находится домициль~~

собственника судна, или, при отсутствии такового, компетентным органом, выбранным собственником либо его представителем.

Другие Договаривающиеся стороны признают такое свидетельство о допущении.

[Срок действия свидетельства о допущении не должен превышать пяти лет.]  
[при условии соблюдения положений пункта ~~1.11.3~~ 1.11.10.]

~~1.1.1.2~~ 1.11.2.2 Компетентный орган любой Договаривающейся стороны может обратиться к компетентному органу любой другой Договаривающейся стороны с просьбой выдать свидетельство о допущении вместо него.

~~1.1.1.3~~ 1.11.2.3 Компетентный орган любой Договаривающейся стороны может делегировать полномочия на выдачу свидетельства о допущении органу по освидетельствованию, о котором говорится в разделе ~~1.3~~ 1.11.4.

#### ~~1.1.2~~ ***Временное свидетельство о допущении***

1.11.2.4 Временное свидетельство о допущении, упомянутое в пункте 1.11.1.3 в ~~маргинальном номере 10 283~~ или ~~210 283~~, выдается компетентным органом одной из Договаривающихся сторон в тех случаях и с соблюдением тех условий, которые предусмотрены в указанном пункте.

Другие Договаривающиеся стороны признают такое временное свидетельство о допущении.

#### ~~1.11.3.1.2~~ **Процедура осмотра**

~~1.11.3.1.2.1~~ 1.11.3.1.2.1 Осмотр судна проводится под наблюдением компетентного органа Договаривающейся стороны. В рамках этой процедуры осмотр может проводиться органом по освидетельствованию, назначенным Договаривающейся стороной, или признанным классификационным обществом. Орган по освидетельствованию или признанное классификационное общество составляет отчет об осмотре, удостоверяющий частичное или полное соответствие судна положениям настоящих Правил.

~~1.11.3.2.1.2.2~~ 1.11.3.2.1.2.2 Отчет об осмотре составляется в письменном виде на языке, приемлемом для компетентного органа, и содержит всю информацию, необходимую для оформления свидетельства.

### **1.11.4.3 Орган по освидетельствованию**

1.11.4.14.3.1 Органы по освидетельствованию должны быть признаны администрацией Договаривающейся стороны в качестве органов, компетентных в области постройки и осмотра судов внутреннего плавания, и органов, компетентных в области перевозки опасных грузов по внутренним водным путям. Они должны удовлетворять следующим критериям:

- соблюдение органом требований в отношении беспристрастности;
- существование структуры и персонала, объективно свидетельствующих о профессиональном уровне и опыте органа;
- соответствие материальным нормам стандарта EN 45004:1995 при существовании, в дополнение к этому, подробных процедур проверки.

1.11.4.21.3.2 Органы по освидетельствованию могут пользоваться услугами экспертов (например, эксперта по электрооборудованию) или специализированных органов в соответствии с применимыми национальными правилами (например, услугами классификационных обществ).

1.11.4.31.3.3 Административный комитет ведет реестр назначенных органов по освидетельствованию.

### **1.11.4.4 Заявка на выдачу свидетельства о допущении**

Собственник судна или его представитель, ходатайствующий о выдаче свидетельства о допущении, направляет заявку в компетентный орган, упомянутый в пункте 1.11.2.14.1.1.1. Компетентный орган определяет документы, которые должны при этом представляться ему. Для получения свидетельства о допущении к заявке должно быть приложено действительное судовое удостоверение.

### **1.11.5.1.5 ~~Заявки и~~ Изменения в свидетельстве о допущении**

1.11.5.14.5.1 Собственник судна или его представитель должен доводить до сведения компетентного органа любые изменения в названии судна, а также любые изменения в его официальном или регистрационном номере и направлять ему свидетельство о допущении для внесения соответствующих изменений.

[1.11.5.24-5.2 Компетентный орган может вносить в свидетельство о допущении любые [записи или] изменения, предусмотренные настоящими Правилами и другими предписаниями, разработанными по общему согласию Договаривающимися сторонами.]

1.11.5.34-5.3 Если собственник судна или его представитель регистрирует судно в другой Договаривающейся стороне, он обращается в компетентный орган такой другой Договаривающейся стороны с просьбой о выдаче нового свидетельства о допущении. Компетентный орган может выдать новое свидетельство на оставшийся срок действия имеющегося свидетельства без нового осмотра судна при условии, что состояние и технические характеристики судна не подверглись изменениям.

#### **1.11.61-6 Представление судна к осмотру**

1.11.6.14-6.1 Собственник или его представитель должен представить судно к осмотру порожним в зачищенном и оснащенном состоянии; он обязан оказывать необходимую помощь при проведении осмотра, например предоставлять подходящую шлюпку и персонал, открывать части корпуса или оборудования, к которым нет прямого доступа или которые не видны.

1.11.6.24-6.2 При первоначальном осмотре, специальном осмотре или периодическом осмотре орган по освидетельствованию или признанное классификационное общество может потребовать, чтобы осмотр проводился в сухом доке.

#### **1.11.74-7 Первоначальный осмотр**

Если судно еще не имеет свидетельства о допущении или если срок действия свидетельства о допущении истек более чем шесть месяцев назад, судно проходит первоначальный осмотр.

#### **1.11.84-8 Специальный осмотр**

Если корпус или оборудование судна подверглись изменениям, которые могут снизить уровень безопасности при перевозке опасных грузов, или получили повреждение, влияющее на такую безопасность, судно должно быть незамедлительно предъявлено собственником или его представителем для нового осмотра.

#### **1.11.94-9 Периодический осмотр и возобновление свидетельства о допущении**

~~1.11.9.14.9.1~~ Для возобновления свидетельства о допущении судна собственник судна или его представитель предъявляет судно для периодического осмотра. Собственник судна или его представитель может в любой момент потребовать провести осмотр судна.

~~1.11.9.24.9.2~~ Если просьба о проведении периодического осмотра направлена в течение последнего года перед истечением срока действия свидетельства о допущении, то срок действия нового свидетельства о допущении начинается с даты истечения срока действия предыдущего свидетельства о допущении.

~~1.11.9.34.9.3~~ Просьба о проведении периодического осмотра может быть также направлена в течение шести месяцев после истечения срока действия свидетельства о допущении.

~~1.11.9.44.9.4~~ По результатам такого осмотра компетентный орган определяет срок действия нового свидетельства о допущении.

#### **~~1.11.104.10~~ Продление срока действия свидетельства о допущении без проведения осмотра**

В отступление от положений раздела ~~1.11.94.9~~ компетентный орган может по обоснованной просьбе собственника или его представителя продлить срок действия свидетельства о допущении без проведения осмотра не более чем на один год. Продление оформляется в письменном виде, и документ о продлении находится на борту судна. Такое продление может иметь место только один раз в течение каждых двух сроков действия свидетельства.

#### **~~1.11.114.11~~ Осмотр по требованию властей**

~~1.11.11.14.11.1~~ Если компетентный орган Договаривающейся стороны имеет основания считать, что судно, находящееся на его территории, может представлять опасность, связанную с перевозкой опасных грузов, для находящихся на его борту людей, судоходства или окружающей среды, он может потребовать проведения осмотра судна в соответствии с разделом ~~4.21.11.3~~.

~~1.11.11.24.11.2~~ При осуществлении такого права на осмотр компетентные органы делают все возможное, чтобы избежать необоснованного задержания или задержки судна. Ничто в настоящем Соглашении не затрагивает прав на возмещение убытков за необоснованное задержание или задержку. В случае любой жалобы на необоснованное задержание или задержку судна бремя доказывания лежит на собственнике или операторе судна.



#### **1.11.12.12 Изъятие и возвращение свидетельства о допущении**

1.11.12.1 ~~(6)~~ Свидетельство о допущении может быть изъято, если судно неправильно обслуживается технически или если конструкция судна или его оборудование более не отвечают применимым предписаниям настоящих Правил.

1.11.12.2 ~~(7)~~ Свидетельство о допущении может быть изъято лишь тем компетентным органом, который его выдал.

Однако в случаях, предусмотренных в пунктах 1.11.2.1 и 1.11.8 ~~пунктах (5) и (6) выше~~, компетентный орган государства, в котором находится судно, может запретить использовать его для перевозки опасных грузов, требующих наличия свидетельства. Для этой цели он может изъять свидетельство и не возвращать его до тех пор, пока судно не будет снова удовлетворять применимым предписаниям ~~настоящего приложения~~ настоящих Правил. В таком случае он обязан уведомить об этом компетентный орган, выдавший свидетельство.

1.11.12.3 В отступление от ~~пункта (7)~~ пункта 1.11.2.2 выше любой компетентный орган может, по просьбе собственника судна, внести изменения в свидетельство о допущении или изъять его, поставив при этом в известность компетентный орган, выдавший свидетельство.

1.11.12.4~~12.1~~ Если при проведении осмотра орган по освидетельствованию или классификационное общество устанавливает, что судно или его оборудование имеют серьезные недостатки в связи с опасными грузами, создающие угрозу для безопасности находящихся на судне людей или судоходства либо представляющие опасность для окружающей среды, он (оно) должен (должно) немедленно уведомить об этом компетентный орган, которому он (оно) подотчетен (подотчетно), для принятия решения об изъятии свидетельства.

Если орган, принявший решение об изъятии свидетельства, не является органом, выдавшим это свидетельство, он должен немедленно сообщить об этом органу, выдавшему свидетельство, и при необходимости направить ему свидетельство, если он предполагает, что недостатки не могут быть устранены в короткий срок.

1.11.12.5~~12.2~~ Если орган по освидетельствованию или классификационное общество, упомянутый(ое) в пункте 1.11.12.1~~12.1~~ выше, удостоверится в ходе специального осмотра в соответствии с разделом 1.11.8~~1.8~~ в том, что такие недостатки были устранены,

свидетельство о допущении возвращается компетентным органом собственнику или его представителю.

По просьбе собственника или его представителя такой осмотр может быть проведен другим органом по освидетельствованию или другим классификационным обществом. В этом случае возвращение свидетельства о допущении осуществляется через компетентный орган, которому подотчетен такой орган по освидетельствованию или подотчетно такое классификационное общество.

1.11.12.64-12.3 Если судно окончательно поставлено на прикол или отправлено на слом, собственник возвращает свидетельство о допущении компетентному органу, выдавшему его.

#### **1.11.134.13 Дубликат**

Если свидетельство о допущении утеряно, украдено, уничтожено или стало непригодным по иной причине, компетентному органу, выдавшему свидетельство, направляется заявление с просьбой о выдаче дубликата, к которому прилагаются соответствующие оправдательные документы.

Компетентный орган выдает дубликат свидетельства о допущении, который обозначается как таковой.

#### **1.11.144.14 Реестр свидетельств о допущении**

1.11.14.14-14.1 Компетентные органы присваивают выдаваемым ими свидетельствам о допущении порядковый номер. Они ведут реестр всех выданных ими свидетельств о допущении.

1.11.14.24-14.2 Компетентные органы хранят у себя копии всех выданных ими свидетельств и вносят в них все записи и изменения, а также сведения об аннулировании и замене свидетельств.

### **8.1.8 Свидетельство о допущении**

**8.1.8.1** Сухогрузные суда, перевозящие опасные грузы в количествах, превышающих освобожденные количества, суда, указанные в пункте [7.1.2.19.1], танкеры, перевозящие опасные грузы, и суда, указанные в пункте [7.2.2.19.3], должны иметь надлежащее свидетельство о допущении.

**(2) 8.1.8.2**

**(3) 8.1.8.3** Свидетельство о допущении выдается в соответствии с предписаниями и процедурами, предусмотренными в главе 1.11.

Оно должно соответствовать образцу ~~№ 1, приведенному в добавлении 1 к настоящему приложению~~, приведенному в пунктах 8.6.1.1 или 8.6.1.3.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** *В отношении процедур, касающихся*

- *выдачи свидетельств: см. раздел 1.11.2;*
- *заявки на выдачу свидетельств: см. раздел 1.11.4;*
- *изменений, вносимых в свидетельство о допущении: см. раздел 1.11.5;*
- *представления судна к осмотру: см. раздел 1.11.6;*
- *первоначального осмотра (если судно еще не имеет свидетельства о допущении или если срок действия свидетельства о допущении истек более чем шесть месяцев назад): см. раздел 1.11.7;*
- *специального осмотра (если корпус или оборудование судна подверглись изменениям, которые могут снизить уровень безопасности при перевозке опасных грузов, или получили повреждение, влияющее на такую безопасность): см. раздел 1.11.8;*
- *периодического осмотра для возобновления свидетельства о допущении: см. раздел 1.11.9;*
- *продления срока действия свидетельства о допущении без проведения осмотра: см. раздел 1.11.10;*
- *осмотра по требованию властей, проводимого на законных основаниях компетентным органом Договаривающейся стороны: см. раздел 1.11.11;*
- *изъятия и возвращения свидетельства о допущении: см. раздел 1.11.12;*
- *выдачи дубликата: см. раздел 1.11.13.*

8.1.8.4 (4) Свидетельство о допущении действительно в течение не более пяти лет. В свидетельстве указывается дата истечения срока его действия. Компетентный орган, выдавший свидетельство, может без осмотра судна продлить срок его действия не более чем на один год. Такое продление может быть осуществлено только один раз в течение двух сроков действия свидетельства (см. раздел 1.11.10).

8.1.8.5 (5) Если корпус или оборудование судна подверглись изменениям, которые могут снизить уровень безопасности при перевозке опасных грузов, или получили повреждение, влияющее на такую безопасность, судно должно быть незамедлительно предъявлено для нового осмотра в соответствии с ~~пунктом (3) выше~~ главой 1.11.

8.1.8.6 (6) Свидетельство о допущении может быть изъято, если судно неправильно обслуживается технически или если конструкция судна или его оборудование более не отвечают применимым предписаниям ~~настоящего приложения~~ настоящих Правил (см. раздел 1.11.12).

8.1.8.7 (7) Свидетельство о допущении может быть изъято лишь тем компетентным органом, который его выдал.

Однако в случаях, предусмотренных в пунктах 8.1.8.5 и 8.1.8.6 ~~пунктах (5) и (6) выше~~, компетентный орган государства, в котором находится судно, может запретить использовать его для перевозки опасных грузов, требующих наличия свидетельства. Для этой цели он может изъять свидетельство и не возвращать его до тех пор, пока судно не будет снова удовлетворять применимым предписаниям настоящих Правил ~~настоящего приложения~~. В таком случае он обязан уведомить об этом компетентный орган, выдавший свидетельство.

8.1.8.8 (8) В отступление от пункта 8.1.8.7 ~~пункта (7) выше~~ любой компетентный орган может, по просьбе собственника судна, внести изменения в свидетельство о допущении или изъять его, поставив при этом в известность компетентный орган, выдавший свидетельство.

#### **8.1.8.9 210-283 Временное свидетельство о допущении**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** В отношении процедур выдачи свидетельств см. главу 1.11.

8.1.8.9.1 (1) Судну, не имеющему свидетельства о допущении, может быть выдано временное свидетельство о допущении с ограниченным сроком действия в следующих случаях и при соблюдении следующих условий:

- a) судно удовлетворяет применимым предписаниям настоящих Правил ~~настоящего приложения~~, но обычное свидетельство о допущении не было своевременно выдано. Временное свидетельство о допущении остается действительным в течение соответствующего периода времени, который не должен, однако, превышать трех месяцев;
- b) судно вследствие повреждения удовлетворяет не всем применимым предписаниям настоящих Правил ~~настоящего приложения~~. В этом случае временное свидетельство о допущении действительно лишь на один рейс и в отношении конкретно указанного груза. Компетентный орган может наложить дополнительные ограничения.

**8.1.8.9.2** ~~(2)~~ Временное свидетельство о допущении должно соответствовать образцу, приведенному в пунктах 8.6.1.2 или 8.6.1.4 настоящих Правил ~~№ 2, приведенному в добавлении 1 к настоящему приложению~~, или образцу единого свидетельства, объединяющему временное свидетельство об осмотре и временное свидетельство о допущении, при условии, что в этом образце единого свидетельства содержатся те же сведения, что и в образце, приведенном в пунктах 8.6.1.2 или 8.6.1.4 ~~образце № 2~~, и что он утвержден компетентным органом.

---